



21.5.2017

Internationaler Museumstag


Spurensuche: Versteckte Geschichten

**Giornata internazionale
dei musei**

Cercando tracce: storie nascoste

Di internaziunel di museums

Cri fusties: stories scundudes


Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums te Südtirol

Impressum

Herausgeberin | Editrice
Abteilung Museen | Ripartizione Musei
Pascolistraße | Via Pascoli, 2/a
39100 Bozen | Bolzano

Redaktion | Redazione
Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)
Esther Erlacher (esther.erlacher@provinz.bz.it)
Verena Girardi (verena.girardi@provinz.bz.it)

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione
Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)

Gestaltung | Grafica
Gabi Veit, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa
Fotolito Varesco, Auer | Ora

Internationaler Museumstag
Spurensuche: Versteckte Geschichten

Giornata internazionale dei musei
Cercando tracce: storie nascoste

Di internaziunel di museums
Cri fusties: stories scundudes



Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher,

am Sonntag, 21. Mai laden Sie 45 Museen Südtirols zum Internationalen Museumstag ein.

Dabei haben Sie nicht nur die Möglichkeit, anlässlich dieses weltweit ausgetragenen Aktionstages die teilnehmenden Museen kostenlos zu besichtigen, sondern bekommen vielerorts auch noch ein besonderes Programm geboten. Die zahlreichen Initiativen laufen heuer unter dem Motto „Spurensuche: Versteckte Geschichten“.

Museen haben hauptsächlich mit Objekten zu tun, die sie sammeln, bewahren, erforschen, ausstellen und dem Publikum vermitteln. Hinter jedem Objekt versteckt sich immer eine, nein sogar mehrere Geschichten, die dem Objekt erst einen Sinn geben: Einige dieser Geschichten sind offensichtlich, andere versteckt doch nicht unwichtig. Es

handelt sich dabei um Spuren unserer Vergangenheit, die uns helfen, die Gegenwart besser zu verstehen und uns besser für die Zukunft zu rüsten.

Am Internationalen Museumstag können Sie diese Spuren zusammen mit Ihrer Familie suchen und die Museen und ihre Sammlungen mit anderen Augen entdecken.

Care visitatrici e cari visitatori,

domenica 21 maggio 45 musei dell'Alto Adige vi invitano alla Giornata internazionale dei musei.

Avrete così non solo la possibilità di visitarli gratuitamente in occasione di questa iniziativa che si svolge in tutto il mondo, ma anche di godere, in molti di essi, di un programma speciale. Quest'anno il motto che lega le numerose proposte è “Cercando tracce: storie nascoste”.

I musei hanno a che fare principalmente con oggetti –

oggetti che essi raccolgono, conservano, studiano e infine espongono e trasmettono al pubblico. Dietro ogni oggetto c'è una storia, anzi, tante storie che lo rendono significativo: alcune palesi, altre nascoste, ma non meno importanti. Sono infatti tracce del nostro passato, utili a comprendere il presente e a orientarci nel futuro.

Scoprite queste tracce, insieme alla vostra famiglia, in occasione della Giornata internazionale dei musei, per vivere i musei e conoscere le loro collezioni da una prospettiva nuova!

Stimeda vijiadaëures, stimej vijiadaëures,

n dumènia, ai 21 de mei, ve nvièia 45 museums dl Südtirol al Di internaziunel di museums.

N ucajon de chësta scumenciadiva, che unirà tenida sëura dut l mond, ne arëis nia mé la puscibltà de udèi i museums debant, ma nce de ve goder, te

truep caji, n program speziel. Chëst ann ie l moto che cunlièia truepa prupostes “Cri fusties: stories scundudes”.

I museums à da nfé dantaldut cun ogec – ogec che i culeziunea, cunservea, studièia y che i prejentea y tramanda al publich. Do uni oget iel na storia, o micc, truepa stories che ti dà n senificat: vel' stories ie tleres, d'autres ie scundudes, ma perchël nia manco mpurtantes. L ie, defati, fusties de nosc passà che nes juda a ntènder l prejënt y a nes urientè tl dauni.

Scuvride chësta fusties deberieda cun vosta familia, n ucajon dl Di internaziunel di museums, per viver i museums y cunëscer si culeziions da na pruspitiva nueva!

Florian Mussner

Landesrat für Museen
Assessore provinciale ai Musei
Assessëur provinziel per i Museums

Informationen

Freier Eintritt in allen teilnehmenden Museen.

Die angeführten Öffnungszeiten und das beschriebene Rahmenprogramm mit den verschiedenen Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 21. Mai 2017.

Das Programm finden Sie auch unter:
www.museen-suedtirol.it

Änderungen vorbehalten.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen sind für Familien besonders interessant.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen nehmen auch am Radtag im Wipptal teil.

Informazioni

Ingresso gratuito in tutti i musei aderenti.

Gli orari d'apertura indicati e il programma con le manifestazioni qui descritte si riferiscono unicamente alla Giornata internazionale dei musei di domenica 21 maggio 2017.

Il programma è pubblicato anche sulla pagina web www.musei-altoadige.it.

Ci riserviamo variazioni.



Tutti i musei che riportano questo simbolo sono particolarmente interessanti per le famiglie.



Tutti i musei che riportano questo simbolo sono al tempo stesso anche inseriti come tappa nel programma di "Alta Valle Isarco in bici".



Wipptaler Radtag – Mit dem Rad ins Museum Alta Valle Isarco in bici – Con la bici al museo



Der Wipptaler Radtag findet heuer zum 10. Mal und wieder gleichzeitig mit dem Internationalen Museumstag statt. Auf dem Programm steht ein Radparcours mit buntem Rahmenprogramm zwischen Sterzing, Freienfeld, Gossensass, Mareit, Wiesen und Brennerbad.

Entlang der Strecke befinden sich zudem Museen, die im wahrsten Sinne des Wortes "erfahren" werden können.

Informationen: www.radtag.info



Quest'anno la giornata in bici festeggia i suoi 10 anni. E questo in concomitanza con la Giornata internazionale dei musei. Tra Vipiteno e i paesi di Campo di Trens, Colle Isarco, Mareta, Prati e Terme di Brennero è proposto un percorso ciclabile con un programma di contorno. Lungo il percorso è possibile visitare dei musei, raggiungibili direttamente in bici.

Informazioni: www.giornatainbici.info



Tage der Architektur Giornate dell'architettura

Von 19. bis 21. Mai 2017 gehen in Südtirol die Tage der Architektur über die Bühne: Sie weisen heuer auf die Einmaligkeit der Südtiroler Architektur hin, die vom Zusammenleben verschiedener Kulturen geprägt wurde.

Auf dem Programm steht ein Tag der offenen Türen in über 50 architektonisch interessanten Bauwerken, Führungen und ein buntes Rahmenprogramm.

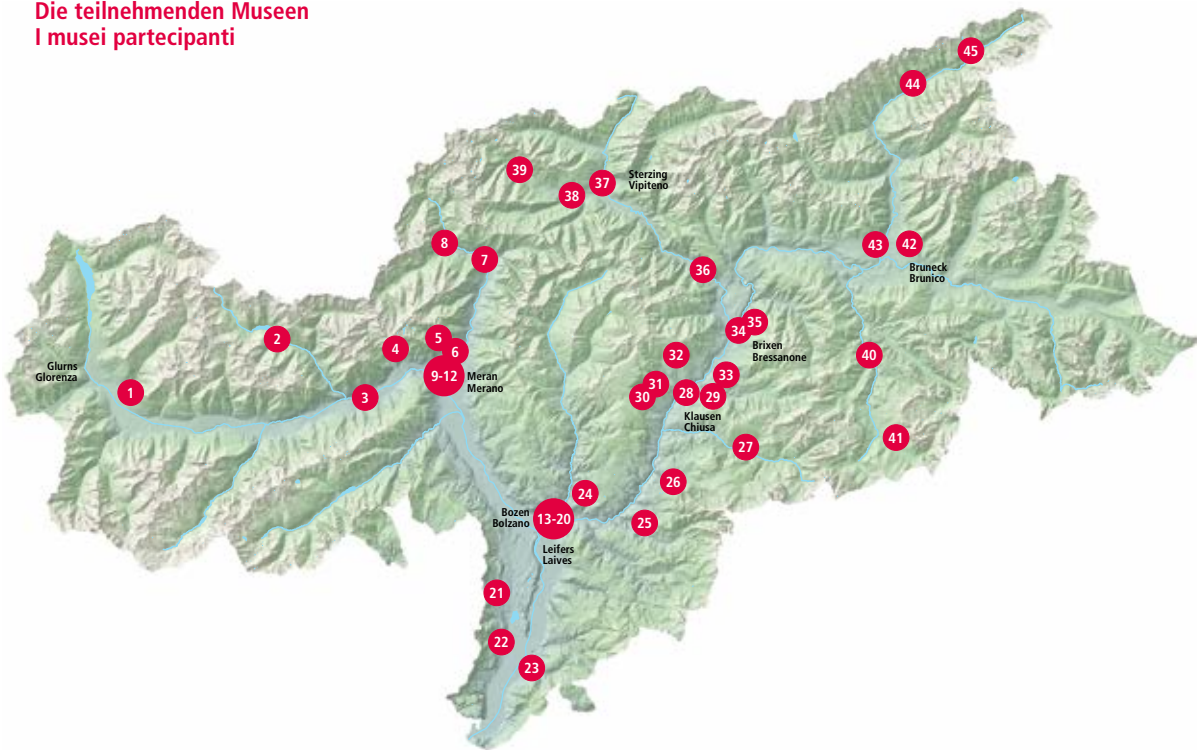
Informationen: www.tagederarchitektur.it

Dal 19 al 21 maggio 2017 si tengono in Alto Adige le Giornate dell'architettura, dedicate quest'anno ad approfondire l'unicità dell'architettura in provincia di Bolzano quale specchio del contatto tra culture diverse.

Sono previste porte aperte in oltre 50 edifici d'interesse architettonico, visite guidate e un ampio programma di contorno.

Informazioni:
www.giornatedellarchitettura.it

Die teilnehmenden Museen I musei participanti





Vintschger Museum Museo della Val Venosta

Wandern Einwandern Auswandern – in
Geschichte und Geschichten
ab 14 h: Workshops, Geschichten und
Führungen durch das Museum für Kinder
und Familien

Dauerausstellungen
„Archaischer Vinschgau“, „Wasser-
Wosser“ zum Bewässerungssystem der
„Waale“ und „Schwabenkinder“

Migrare immigrare emigrare – nella
storia e nelle storie
h 14 in poi: workshop, storie e visite
guidate al museo per bambini e famiglie

Mostre permanenti
„Venosta arcaica“, „WasserWosser“
sul sistema d'irrigazione con le rogge
aperte dette „Waale“ e la storia degli
„Schwabenkinder“



1

Meranerstraße 1
Via Merano, 1
Schludens | Sluderno
T 0473 615590
vintschgermuseum.com

10–12.30, 14–18 h



archoParc Schnalstal | Val Senales

Work in progress

Im archoParc-Freilichtbereich entstehen
derzeit neue Areale und Häuser wie zu
Ötzi's Zeiten. Doch wie baut man solche
Häuser? Wie macht man einen Einbaum?
Als Vorgeschmack auf das große
Eröffnungsfest am 15. Juli laden wir
zur Entdeckung des neu entstehenden
Geländes.

10.30–16.30 h: **Mitmachprogramm und
Vorführungen** im Freilichtbereich

11–15 h: **Familienführungen**

Work in progress

All'archoParc stanno sorgendo delle
nuove capanne neolitiche... Ma come
si costruiscono queste case? E come si
realizza da un tronco una piroga? Tutti
sono invitati a scoprire la nuova area
all'aperto già prima della festa d'inaugu-
razione del 15 luglio.

h 10.30–16.30: **laboratori didattici
e dimostrazioni di tecniche antiche**
nell'area all'aperto

h 11–15: **visite guidate per famiglie**



2

Unser Frau 163
Madonna, 163
Schnals | Senales
T 0473 676020
archo parc.it

10–17 h



Prokulus Museum Museo San Procolo

10–12.30, 14.30–16.30 h:
Familienfürungen

Am Nachmittag Schatzsuche für Familien

17 h: „Versteckte Geschichten rund um die Kulturdenkmäler von Naturns“, Präsentation mit dem Historiker Christoph Gufler in Anlehnung an sein Buch „Meran und Umgebung, Kunst-Kultur-Geschichte“.

h 10–12.30, 14.30–16.30:
visite guidate

Pomeriggio: caccia al tesoro per famiglie

h 17: “Cercando tracce: storie nascoste” sui monumenti culturali del territorio di Naturno, presentate da Christoph Gufler prendendo spunto dal suo libro “Merano e dintorni, storia artistica e culturale”. In lingua tedesca.



3

St.-Prokulus-Straße 1a
Via San Procolo, 1a
Naturns | Naturno
T 0473 673139
prokulus.org

10–12.30, 14.30–17.30 h

Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

10 h: Kein Eid auf diesen Führer: Josef Mayr-Nussers Leben und Leiden. Eine Spurensuche des ehemaligen Landtags-abgeordneten Herbert Denicolò.

12–17 h: Führungen mit Lothar K. Friedrich, Journalist und Schreibmaschinenexperte

13–17 h: Spieltag in der öffentlichen Bibliothek Partschins

Kunsausstellung „Schreib.Maschine – Kreativität und Technik“ mit über 30 Kunstschaffenden aus In- und Ausland

h 10: Nessun giuramento a questo Führer: vita e sofferenza di Josef Mayr-Nusser. Un ritratto a cura di Herbert Denicolò, ex consigliere provinciale.

h 10–17: visite guidate a richiesta

h 13–17: giornata di giochi nella biblioteca pubblica di Partschins

Mostra d'arte “Machina.Scriptoria – Tecnica e creatività” con opere di oltre 30 noti artisti e artiste italiani e stranieri



4

Kirchplatz 10
Piazza della Chiesa, 10
Partschins | Parcines
T 0473 967581
schreibmaschinenmuseum.com

10–17 h



Schloss Tirol | Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte

Castel Tirol | Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano



Landesmuseum Südtirol
Museo provinciali Alto Adige
Museums provinciali

50 Dinge – 100 Jahre

Der Bergfried auf Schloss Tirol erzählt die Landesgeschichte des 20. Jahrhunderts. Anhand unterschiedlicher Vermittlungsaktionen wird die persönliche Erinnerung mit der „großen“ Geschichte verwoben.

10–17 h: „Turm der Erinnerung“,
Bastelworkshop für Kinder

10.30, 14.30 h: Führungen in deutscher
Sprache

50 oggetti – 100 anni

Il mastio di Castel Tirol racconta le vicende del XX secolo in Alto Adige. Tramite diverse offerte didattiche vogliamo intrecciare i nostri ricordi personali con la “grande” storia.



5

Schlossweg | V. Castello, 24
Tirol | Tirol
T 0473 220221
schlosstirol.it
casteltirol.it

10–17 h



Museum Brunnenburg Museo Castel Fontana

Die Brunnenburg beherbergt ein landwirtschaftliches Museum mit Hauptthema „Leben am Steilhang“, einen Tiergarten mit seltenen Haustierrassen und die Gedächtnisstätte für den Dichter Ezra Pound.

Sonderausstellung „Schneid“ zur Kulturgeschichte der Schärfe im historischen Tirol.

Il museo agricolo è incentrato sul tema “vita in pendio”. Presenti una fattoria con razze rare di animali domestici e un memoriale del poeta Ezra Pound.

Mostra temporanea “Sul filo di lama”:
storie di lame e di spade nel Tirol
storico.



6

Ezra Pound Straße 3
via Ezra Pound, 3
Tirol | Tirol
T 0473 923533
brunnenburg.net

10–17 h



MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

14–17 h: Låss loun!

Das Museum hat im Freigelände Hörgeschichten versteckt. Zwischen Eckbank und Korntruhe lassen wir per Knopfdruck verschiedene Protagonistinnen und Protagonisten über die alten Gebäude erzählen. Fachleute der Volkskunde und Geschichte, Laien und ehemalige Bewohnerinnen und Bewohner, Museumspersonal und Besuchende bringen vergessene Geschichten und humorvolle Anekdoten ans Licht.

Dazu gibt es ein Gewinnspiel für Kinder



7

h 14–17: Fammì ascoltare!

Nell'areale all'aperto sono nascoste alcune audiostorie. Tra la panca ad angolo e le madie per il grano – premendo un tasto alla volta – è possibile ascoltare storie sui vecchi edifici, raccontate da chi li ha vissuti o li conosce in prima persona. Si scopriranno così vicende dimenticate e aneddoti spiritosi.

Gioco a premi per bambini

Sandhof | Maso Sand
Passeiererstraße 72
Via Passiria, 72
St. Leonhard in Passeier
San Leonardo in Passiria
T 0473 659086
museumpasseier.it

10–18 h
letzter Einlass | ultimo
ingresso: 17 h

BunkerMoosmuseum

10–11 h:

Öffentliche Steinbockfütterung

13.30 h: Führung in deutscher Sprache

bis 16 h:

Kinderprogramm mit Schatzsuche

16.30–18 h: Werner Graf, Autor des Buches „Passeier und der 1. Weltkrieg 1914–1918“, berichtet über die bewegte Vergangenheit des Hinterpasseiers und präsentiert fast vergessene (versteckte) Geschichten rund um das Tal und seine Bewohner.

h 10–11:

foraggiamento degli stambecchi

h 13.30:

visita guidata in lingua tedesca

fino a 16 h: caccia al tesoro per bambini
con sorpresa



8

Dorf | Paese, 29a
Moos in Passeier
Moso in Passiria
T 0473 648529
museum.hinterpasseier.it

10–18 h

h 16.30–18: Werner Graf parlerà del movimentato passato dell'Alta Val Passiria, presentando storie (nascoste) quasi dimenticate sulla valle e i suoi abitanti. Graf è autore del libro "La Val Passiria e la Prima Guerra Mondiale 1914–1918".



Frauenmuseum Museo delle Donne

Frage- und Antwortspiel zu Objekten, die im Museum eigens ausstellt werden, und Bildern von Objekten. Die Besucherinnen und Besucher können außerdem **eigene Erfahrungen** schriftlich festhalten.

Die Antworten und Geschichten werden dann auf eine Pinnwand geheftet.

Eine weitere Aufgabe ist, die **Bedeutung eines kuriosen Objektes** richtig zu deuten.

Rispondete a un quiz partendo da oggetti o immagini di oggetti appositamente esposti.

Annotate una breve storia tratta dalla vostra esperienza al museo.

Risposte e storie saranno poi affisse su una bacheca.

9

Indovinate il significato di un oggetto curioso!

Meinhardstraße 2
Via Mainardo, 2
Meran | Merano
T 0473 231216
www.museia.it

11–17 h



Landesfürstliche Burg Castello Princesco

Spätmittelalterliche Einblicke

Die Burg wurde von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 als Stadtresidenz errichtet, später diente sie den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. Sie ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Porträts, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Uno sguardo sull'età tardomedievale

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire il Castello Princesco per farne la sua residenza cittadina. Oggi esso offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

10

Galileistraße | Via Galilei
Meran | Merano
T 329 0186390
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

10.30–17 h



Palais Mamma Museum

10.30, 14.30 h:
Führungen in deutscher Sprache

14-17 h: **Free Speech Blackboard**
Ernste, ironische, persönliche oder allgemeine Fragen scheinen auf den schwarzen Wänden des Ausstellungsraums im Erdgeschoss auf. Dazu können die Besuchenden einen Kommentar hinterlassen oder mit Kreidegraffitis darauf reagieren.

Musikalisch begleitet wird das Happening vom **Musikdesigner mr. coon**.

h 11.30, 16:
visite guidate in lingua italiana

h 14-17: **Free Speech Blackboard**
I muri della sala espositiva si trasformeranno in grande lavagne sulle quali visitatori e visitatrici sono invitati a tracciare con i gessetti un commento o dei semplici graffiti in risposta a domande serie, ironiche, personali o generali.

La musica del **musicdesigner mr. coon** accompagnerà la creazione di questo grande graffito.



11

Pfarrplatz 6
Piazza Duomo, 6
Meran | Merano
T 0473 270038
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

10.30–17 h



Weinbaumuseum Schloss Rametz Museo del vino Castel Rametz

Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur
Geräte und Werkzeuge zeigen die Entwicklung des Weinanbaus und der Weinverarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft sowie die Tradition der Speckherstellung. Höhepunkt ist der Fasskeller aus dem 19. Jahrhundert.

11.30, 15.30 h:
Führung mit **Weinverkostung**

Familienfest in Zusammenarbeit mit dem Verein „Väter aktiv“ und der „Südtiroler Plattform für Alleinerziehende“

Sulle tracce della cultura del vino altoatesina. Attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura, e la tradizione della produzione dello speck. Pezzo forte è la cantina delle botti del XIX sec.



12

Labersstraße 4
Via Labers, 4
Meran | Merano
T 0473 211011
rametz.com

10–18 h

h 11.30, 15.30:
visita guidata con **degustazione di vini**

Festa della famiglia in collaborazione con l'associazione „Väter aktiv“ e la „Südtiroler Plattform per famiglie monogenitoriali“



Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

Modisches aus der Kupferzeit
10.15, 11.15, 12.15 h: **Kurzführungen in der Sonderausstellung "HEAVY METAL – Wie Kupfer die Welt veränderte"**.
Vormerkung am Ticketschalter.

11– 17 h: **Wollverarbeitung: Probieren – Experimentieren**

15–17 h: **SWAP-Party! Kleider tauschen und recyceln seit Ötzi bis heute**
Bring 5 bis 10 saubere Kleidungsstücke in gutem Zustand und nimm „neue“ mit!
Abgabe ab 10 Uhr im Museum.

Moda dall'età del rame
h 10.30, 11.30, 12.30: **Guida breve alla mostra temporanea "HEAVY METAL – Come il rame cambiò il mondo"**.
Prenotazione alla biglietteria.



13

h 11–17: **Lavorazione della lana: Provare – sperimentare**

h 15–17: **SWAP-Party! Scambio di vestiti dai tempi di Ötzi ad oggi**
Porta dai 5 ai 10 capi di abbigliamento puliti e in buono stato e scambiali con dei "nuovi"! Consegna al museo: dalle ore 10.

Museumstraße 43
Via Museo, 43
Bozen | Bolzano
T 0471 320100
iceman.it

10–18 h
letzter Einlass | ultimo
ingresso: 17.30 h



Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

Geschichten zur Geschichte
Vom Landesfürstlichen Amtshaus zum Naturmuseum: Entdecke 500 Jahre spannende Geschichte!

10, 15 h:
Führungen in deutscher Sprache

11–13, 15–17 h:
Klein und Groß tauchen mit Spielen und einer **Bastelwerkstatt** spielerisch in die Geschichte des Hauses ein.

Scopri la storia nascosta del museo!
Un'occasione unica per conoscere le vicende storiche della Casa Principesca ora sede del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige.



14

h 11.30, 16.30:
visite guidate in lingua italiana

h 11–13, 15–17:
dazi, censi, pesi e misure: **giochi e attività creative per bambini**

Bindergasse | Via Bottai, 1
Bozen | Bolzano
T 0471 412964
naturmuseum.it
museonatura.it

10–18 h



Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Museo d'arte moderna e contemporanea

Ausstellung „Die Kraft der Fotografie. Werke aus der Sammlung Museion“
Porträts, Selbstporträts und Bilder von Körperlandschaften setzen sich mit Identität und Anderssein, mit dem menschlichen Körper sowie mit sozialen Räumen auseinander.

Ausstellung „Fotografische Porträts zwischen Anteilnahme und Entfremdung“
Die Foto-Ausstellung bereichert sich mit vier Positionen von vier Künstlerinnen aus der Sammlung Goetz aus München.

Mostra „La Forza della Fotografia. Opere dalla Collezione Museion“
Ritratti e autoritratti, immagini del proprio corpo e di quello altrui indagano i concetti di identità e alterità, corpo e spazio sociale.

15

Piero Siena Platz 1
Piazza Piero Siena, 1
Bozen | Bolzano
T 0471 223435
museion.it

10–18 h

Stadtmuseum Bozen Museo civico di Bolzano

Die Kellerräume

Das Stadtmuseum macht sich auf zu seinen Ursprüngen und lädt in die einzigartigen Kellerräume. Hier liegt in einem geheimnisvollen Schrein **eine kleine Überraschung für alle Kinder**, welche die einfachen Quizfragen richtig beantworten.

Le cantine del museo

Il museo apre le preziose cantine. In esse è anche esposto un antico scrigno segreto con **piccoli premi per i bambini e le bambine** che risponderanno ad un facile quiz sul Museo Civico.



16

Sparkassenstraße 14
Via Cassa di Risparmio, 14
Bozen | Bolzano
T 0471 997960
gemeinde.bozen.it/
stadtmuseum
comune.bolzano.it/
museo_civico

10–18 h



Merkantilmuseum Museo Mercantile

10, 15 h: **Führungen** (dt): Was steckt hinter den Personen und Symbolen auf den allegorischen Bildern des Museums?

Sonderausstellung „Franz Anton von Kofler: Eine Bozner Persönlichkeit des 19. Jahrhunderts.“

Die Genossenschaft Tandem stellt **Fotos** der Kinder aus Amatrice nach dem Erdbeben aus.

14–16: Kinderschminken

Kostenlose Audioguides

h 11, 16 : **visite guidate** (it): cosa si nasconde tra i personaggi e i simboli nei dipinti allegorici del museo?



17

Mostra temporanea "Franz Anton von Kofler: un personaggio nella Bolzano dell'Ottocento"

Merkantilgebäude,
Silbergasse 6
Palazzo Mercantile,
via Argentieri, 6
Bozen | Bolzano
T 0471 945702
handelskammer.bz.it
camcom.bz.it

10–18 h



Schulmuseum Bozen Museo della Scuola di Bolzano

10, 12, 14, 15, 17 h: **Führungen**

Mit Blatt und Kreide

Wie viele Geschichten verbergen sich in den Ausstellungsstücken des Museums? Mit Kreide, Buntpapier und Collagen illustrieren Kinder und Erwachsene ihre eigenen Versionen davon.

Schönschrift

In der Lernwerkstatt schreiben die Teilnehmenden mit Feder, Tinte und Tintenfass.

h 10, 12, 14, 15, 17: **visite guidate**

Con fogli e gessetti!

Quante storie si nascondono negli oggetti del museo? Tutte quelle che grandi e piccini vorranno disegnare con gessetti, fogli colorati e collage.



18

Laboratorio di calligrafia

Pennini, calamai e inchiostro in un divertente laboratorio di scrittura.

Rentschnerstraße 51/B
Via Rencio, 51/B
Bozen | Bolzano
T 0471 997582
gemeinde.bozen.it/
schulmuseum
comune.bolzano.it/
museodellascuola

10–18 h



Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal Percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria

Spurensuche im Siegesdenkmal

h 11: **Führung (it): Wer arbeitete mit Marcello Piacentini** an der Realisierung des Denkmals zusammen?

h 14: **Führung (dt): Die Antlitze des Siegesdenkmals: eine Erkundung** der im Siegesdenkmal vorhandenen Konterfeis und ihrer Geschichte

h 16: **Führung (it): Zusammenspiel von Geschichte und Geschichten** der Frauen und Männer von einst

Tracce e storie nascoste nel Monumento alla Vittoria

h 11: **visita guidata (it)** per conoscere gli artisti che hanno lavorato con Marcello Piacentini al Monumento

h 14: **visita guidata (ted)** alla scoperta delle storie nascoste dietro ai volti riprodotti nel Monumento

h 16: **percorso guidato (it)** dove gli avvenimenti storici si intrecciano con le storie e le scelte di uomini e donne del tempo

19

Siegesplatz | Piazza Vittoria
Bozen | Bolzano
T 0471 997582
siegedenkmal.com
monumentoallavittoria.com

10–18 h



Semirurali-Haus Casa Semirurale

10, 12, 14, 15, 17 h:

Führungen durch die Ausstellung und das nahe archäologische Areal von St. Maria in der Au.

10–18 h:

Unser Schneckenhaus – eine Werkstatt für Kinder

Kinder bauen und schmücken ein kleines Häuschen

h 10, 12, 14, 15, 17:

visite guidate alla Casa Semirurale e al vicino sito archeologico medioevale di Santa Maria in Augia

h 10–18:

Una casa piccina piccina. Laboratorio per bambini

Bambini e bambine costruiranno una piccola casa da colorare e decorare con la loro fantasia.



20

Baristraße | via Bari, 11
Bozen | Bolzano
T 0471 997582
gemeinde.bozen.it/
semiruralihaus
comune.bolzano.it/
casasemirurale

10–18 h



Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

Experiment Geschichte: Wein und Brot bei den alten Römern

Berichte aus der römischen Antike über Weinbau und Weingenuss gibt es viele. Wir kennen auch Brotrezepte aus jener Zeit. Aber wie schmeckten Wein und Brot bei den alten Römern? Diese Frage versuchen wir zu beantworten. Besucherinnen und Besucher können z. B. Pfefferwein und Honigbrot verkosten.

Auf die Kinder warten Spiele aus der Römerzeit.

Esperimento storia: vino e pane degli antichi romani

Di racconti sulla viticoltura e sul consumo del vino nell'antica Roma ce ne sono tanti. Conosciamo anche le ricette del pane di quell'epoca. Ma che gusto avevano il vino e il pane dei romani? Proviamo a scoprirlo. Visitatrici e visitatori possono degustare vino aromatizzato e pane al miele.

Giochi di epoca romana per bambini

10–17 h

Goldgasse | Via dell'Oro, 1
Kaltern | Caldaro
T 0471 963168
weinmuseum.it
museo-del-vino.it



21



Hoamet-Tramin Museum

Leben an der Grenze

Das Museum erzählt vor allem vom Weinbau, der Land- und Hauswirtschaft und dem Handwerk im Unterland. Es thematisiert aber auch die lokalen Bräuche, wie den Egetmann, und das „Leben an der Grenze“.

Spurensuche: versteckte Geschichten und Hinweise

Wo wurden im Museum Hinweise versteckt, die Informationen zu einem bestimmten Thema beinhalten? Bei einer Erfolgsquote von über 50 Prozent winken Buchpreise.

Vivere tra nord e sud

Il museo racconta l'artigianato, la viticoltura, l'agricoltura e la conduzione del maso in Bassa Atesina. Temi centrali sono anche il corteo "Egetmann" di Termeno e il "Vivere tra nord e sud".

Cercando tracce: storie e indicazioni nascoste

Visitando il museo è possibile trovare indicazioni nascoste con approfondimenti su un tema. Chi ne scova più della metà vince un libro (in tedesco).

22

Rathausplatz 9
Piazza Municipio, 9
Tramin | Termeno
T 328 5603645
hoamet-tramin-museum.
com

10–12, 15–18 h



Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Spurensuche, versteckte Geschichten
Gibt es im Museum ein Objekt, das für Sie eine versteckte Geschichte enthält?
Erzählen Sie, wir halten sie fest.

Für Kinder gibt es eine Such- und Beobachtungsaufgabe: Welche „modernen“ Objekte passen nicht in den Raum? Wer den Fragebogen richtig ausfüllt, kann als Erinnerung den Museumsbleistift mitnehmen.

Cercando tracce, storie nascoste
C'è al museo un oggetto che suscita in voi particolari ricordi o emozioni, riportando alla luce una storia nascosta? Voi la raccontate, noi la trascriviamo.



23

Gioco di ricerca e osservazione per bambini

Scopri gli oggetti troppo "moderni" in confronto agli altri esposti nella relativa stanza. Compilando il questionario è possibile portarsi a casa come ricordo una matita del museo.

Andreas-Hofer-Straße 50
Via Andreas-Hofer, 50
Neumarkt | Egna
T 333 2394540
340 4999258
museum.alltagskultur.it

10–18 h

Imkereimuseum Plattner-Bienenhof Museo dell'apicoltura Plattner-Bienenhof

Von der Biene zum Honig... ein langer Weg

Die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol ist das Thema dieses Museums am Plattner-Bienenhof. Wer es besucht, sieht historische Imkereigegegenstände und den original erhaltenen Wohntrakt des Hofes; und im Freigelände gibt es einen Lehrpfad.

Sonderführungen für Kinder und Jugendliche zum Thema „Bienen“ mit Honigverkostung

Dall'ape al miele... un lungo percorso
Situato nel pittoresco Maso Plattner, il museo illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige sulla base di utensili storici. Inoltre si può visitare la parte abitata originale del maso. L'areale all'aperto ospita un percorso didattico.



24

Wolfsgruben 15
Costalovara, 15
Ritten/Oberbozen
Renon/Soprabolzano
T 0471 345350
museo-plattner.com

Visite guidate per bambini e ragazzi sul tema delle api con degustazione di miele

10–18 h



Museum Steinegg Museo di Collepietra

Schatzsuche

Gehen Sie im Museum Steinegg auf Entdeckungsreise und arbeiten Sie sich von Hinweis zu Hinweis zum verborgenen Schatz! In einigen Räumen sehen Sie **bäuerliche Handwerkskunst**, die ebenfalls Hinweise zur Lösung des Rätsels gibt.

Vorführungen von alten Handwerksberufen und Bräuchen

Caccia al tesoro

Scoprite il Museo di Collepietra, passando da indizio a indizio fino a scovare il tesoro nascosto. Riscoprite le **opere di artigianato artistico contadino** in esposizione, traendo anche da esse utili indicazioni!



25

Dimostrazioni di mestieri artigianali e usanze ormai dimenticate

Kirchplatz 2
Piazza della Chiesa, 2
Steinegg | Collepietra
T 0471 619560
museumsteinegg.com

11–17 h

Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

„... wie damals vor 50 Jahren“

Geräte, Werkzeuge und Gegenstände aus dem bäuerlichen Alltag veranschaulichen im 500 Jahre alten Bauernhaus das Leben von damals.

“... come 50 anni fa”

Nell'antica dimora rurale risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano documenta la vita contadina.

26

St. Oswald 19
Sant'Oswaldo, 19
Seis | Siusi
T 0471 706013
tschoetscherhof.com

9–20 h



Museum Gherdëina Cësa di Ladins

Ab 14 h: **Versteckte Geschichten des Grödner Kunsthandwerks**

Alle sind eingeladen, unseren Fachleuten bei der digitalen Erfassung und **Katalogisierung** der Kunst- und kunstgewerblichen Objekten über die Schultern zu schauen und eigene **Geschichten und Erinnerungen zu den Objekten** zu erzählen.

Wer erinnert sich an die alten Herstellungstechniken? Wir tauchen in das **Werkstatt-Leben** ein, lüften alte Maler-Geheimnisse und stellen einen Grödner „Corco“ her.

h 14 in poi: **Storie nascoste dell'artigianato artistico gardense**

Tutti sono invitati ad assistere all'inventariazione e alla **catalogazione delle opere** custodite nel museo e a raccontare le proprie **storie** e i propri **ricordi** legati a esse.

Chi ricorda le vecchie tecniche di produzione? Ci immergiamo nella **vita di un laboratorio**, sveliamo vecchi segreti della coloritura e produciamo un "corco" gardense.



27

Str. Rezia, 83
St. Ulrich in Gröden
Ortisei
T 0471 797554
museumgherdeina.it

11–18 h

Stadtmuseum Klausen Museo civico di Chiusa



Ausstellung "extraORDINARY", Werke von Menschen mit Behinderungen der Einrichtung Seeburg in Brixen

Stadtmuseum mit „Künstlerkolonie Klausen 1874–1914“ und Sonderbereich „Alexander Koester (1864–1932)“

Loretoschatz mit „Ein Kunstschatz kehrt heim“

*Klausner Gartentage „Brennende Liab“ im Kapuzinergarten: Erwachsene 3 €, bis 14 Jahre frei
Stadtmuseum inbegriffen

28

Kapuzinerkloster, Frag 1
Convento dei Cappuccini,
via Frages, 1
Klausen | Chiusa
T 0472 846148
museumklausenchiusa.it

12–18 h

Eintritt frei zum Museum
Zugang durch die
Klausner Gartentage*

Ingresso libero al museo
Accesso attraverso la
fiera dei fiori*

Mostra "extraORDINARY", opere di persone portatrici di handicap della struttura Seeburg di Bessanone

Museo civico con "La Colonia Artistica di Chiusa 1874–1914" e spazio espositivo "Alexander Koester (1864–1932)"

Tesoro di Loreto con "Il Tesoro ritrovato"

*fiera dei fiori "Brennende Liab" nel Parco dei Cappuccini: ingresso 3 €, gratuito fino ai 14 anni
Museo Civico incluso



Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Es war einmal...

Das Museum präsentiert bäuerliche Gebrauchsgegenstände, verkörpert damit das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte.

Sonderausstellung „Schicksale vergangener Zeiten“ Diese Ausstellung ruft Einzelschicksale und familiäre Tragödien der Gufidauner Bevölkerung im 19. und 20. Jahrhundert in Erinnerung. Das Herzstück bildet das Grabbild „Feilerische Epitaph“ aus dem Jahr 1761, das die Feilerbäuerin aufgrund der hohen Kindersterblichkeit in jener Zeit malen ließ.

C'era una volta...

Il museo espone attrezzi agricoli e documenta la storia del paese, presentando uno spaccato della vita quotidiana sudtirololese di un tempo.

Mostra temporanea “Destini di tempi passati” Ovvero destini personali e tragedie famigliari della popolazione di Gudon nel XIX e XX sec. Pezzo centrale è l’“Epitaffio di Feiler” del 1761, dipinto con iscrizione funebre fatto realizzare dalla contadina del maso Feiler a causa dell’alta mortalità infantile dell’epoca.

29

Gufidaun | Gudon, 47
Klausen | Chiusa
T 0472 847399
dorfmuseum-gufidaun.it

10–12.30, 14–17 h



Archeoparc Villanders | Villandro

Schmiedewerkstatt

In Anlehnung an die historischen Funde des Archeoparc können Besucherinnen und Besucher aller Altersstufen an der Feldschmiede mit dem Kunstschmied Laurenz Stockner einfache Schmiedearbeiten durchführen, wie zum Beispiel aus einer Kupferplatte eine Schale herstellen.

Feste Kleidung und Schuhwerk sind empfohlen.

La fucina del fabbro

Laboratorio partecipativo per grandi e piccoli con il fabbro artistico Laurenz Stockner, dove tutti possono sperimentare il lavoro del fabbro. Ispirandosi ai reperti storici dell’Archeoparc, si realizzeranno nella fucina da campo semplici lavori. Da una lastra di rame si produrrà per esempio una scodella.

Consigliamo abbigliamento e calzature robusti.



30

F.-v.-Defregger-Gasse
Vicolo F. v. Defregger
Villanders | Villandro
T 0472 843121
villanders.info

14–17 h



Bergwerk Villanders Miniera Villandro

Eine Liebesgeschichte im Bergwerk
Tief drinnen im Thinnetal, hoch in den
Wänden oberhalb von Schloss Garnstein,
in der Nähe der Milchrastrwand haust der
Blauer Norgg im Bergwerkstollen. Er hat
schon lange ein Auge auf das goldblonde
Schlossmädchen Goldenschön geworfen.
Wird der Blauen Norgg Goldenschön
finden? Werden sie glücklich und zufrieden
leben können? Die Antworten erfahren
Kinder und Junggebliebene bei dieser
speziellen Führung.

Zugang nur mit Führung.

Una storia d'amore nella miniera
Nelle profondità della Valle di Thinne,
nelle pareti sopra Castel Garnstein,
dentro la galleria della miniera abita
il Blauer Norgg, da tempo invaghito
della bionda fanciulla del castello,
Goldenschön. Riuscirà il Blauer Norgg a
trovare Goldenschön e a vivere insieme
felici e contenti? **Bambini e non solo**
lo scopriranno durante questa visita
guidata speciale.

Accesso solo con visita guidata.



31

Oberland 36
Villanders | Villandro
T 345 3115661
bergwerk.it

10–17 h



Schloss Velthurns Castel Velthurns



10, 11, 14.30 und 15.30 h:
Führungen durch das Renaissance-
schloss und die archäologische
Sammlung

Zugang nur mit Führung.

h 10, 11, 14.30 e 15.30:
visite guidate al castello rinascimentale
e alla collezione archeologica

Accesso solo con visita guidata.

32

Dorf | Paese, 1
Feldthurns | Velturmo
T 0472 855525
schlossvelthurns.it
castelvelturno.it

10–15.30 h



Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Sonderausstellung „Mineralien aus der Tube – Mineralien und ihre Pigmente in der bildenden Kunst und im täglichen Leben“

Workshop: Malen nach Zahlen mit verschiedenen Farbmaterialien

11 h: Präsentation der Neuauflage „Die Teiser Kugeln“

14.30 h: Schatzsuche

Kugeln knacken – Versuche dein Glück!

Außerdem in der Dauerausstellung:
200 Teiser Kugeln und alpine Mineralien



33

Mostra temporanea: “Minerali in tubetti – Cristalli e pigmenti minerali nelle arti visive e nella vita quotidiana”

Workshop: colorare dei disegni con diversi materiali coloranti

h 11: presentazione della nuova edizione del libro “Le geoidi di Tiso”

h 14.30: caccia al tesoro

Rompere le geoidi – Buona fortuna!

Inoltre, nella mostra permanente:
200 geoidi di Tiso e altri minerali alpini

Vereinshaus Teis | Casa
delle associazioni di Tiso
Teiser Straße 12
Via Teiser, 12
Teis/Villnöss
Tiso/Val di Funes
T 0472 844522
mineralienmuseum-teis.it
museomineralogicotiso.it

10–12, 14–17 h

Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile

14 h:
Führung in deutscher Sprache

14–16.30 h:
Es waren einmal Ansichtskarten
Wer erinnert sich noch daran, als während der Ferien Ansichtskarten für Verwandte und Freunde ausgesucht wurden?
Kinder ab 6 Jahren gestalten ihre eigenen Ansichtskarten.

h 14:
visita guidata in lingua tedesca

h 14–16.30:
C’erano una volta le cartoline postali
Sembra passato un secolo da quando, tutte le volte che si andava in vacanza, arrivava il momento di scegliere delle belle cartoline per parenti e amici.
Bambini dai 6 anni possono creare delle cartoline postali.



34

Hofburgplatz 2
Piazza Palazzo Vescovile, 2
Brixen | Bressanone
T 0472 830505
hofburg.it

10–17 h



Pharmaziemuseum Brixen Museo della farmacia di Bressanone

Eine mineralische Spurensuche
Die Sonderausstellung „Apotheke
STEINreich“ lädt zum Suchen, Entdecken
und Staunen ein. Wirken Edelsteine
heilend? Schützen Amulette vor Krank-
heit? Und wozu dienten einst Berg-
kristall, Donnerkeil und Orpiment?
Viel Spaß für Jung und Alt bei der Suche
nach verständlichen Antworten auf
ausgefallene Fragen.

Alla scoperta delle sostanze minerali
La mostra temporanea v'invita a
cercare, scoprire e ad ammirare. Qual
era il valore terapeutico delle pietre
preziose? Gli amuleti proteggono dalle
malattie? Che utilizzo avevano una volta
il cristallo di rocca, il "lapis fulminaris" e
l'orpimento?

**Divertimento garantito per grandi e
piccini** alla ricerca di risposte comprensi-
bili a insolite domande.



35

Adlerbrückengasse 4
Via Ponte Aquila, 4
Brixen | Bressanone
T 0472 209112
pharmaziemuseum.it
museofarmacia.it

10–17 h



Festung Franzensfeste Forte di Fortezza



10.30, 12.30, 14.30, 15.30 h (dt):
Führungen zu den Geheimnissen der
Franzensfeste

Wander-Theater mit Monica Trettel
11, 12, 14 und 15 h: Wie ein Echo im
leeren Gemäuer enthüllt eine Gestalt das
unerwartete Leben der Festung. Welche
Geschichten würden uns die Mauern
davon erzählen? Und was verschweigen?

**Auf den Spuren afrikanischer Trommeln
mit Max Castlunger**
11.30, 12.30, 15.30, 16.30 h: Workshop
für Kinder ab 6 Jahren und Erwachsene

h 12.30, 15.30 (it): percorsi guidati sui
segreti del Forte

Teatro itinerante con Monica Trettel
h 11, 12, 14, 15: nel silenzio della
fortezza si aggira un personaggio che,
come un'eco di mura vuote, ce ne svela
la seconda, inaspettata vita. Quali storie
ci racconterebbero? E cosa, invece,
tacciano?

**Sulle tracce dei tamburi africani con
Max Castlunger**
h 11.30, 12.30, 15.30, 16.30: workshop
per bambini dai 6 anni e adulti



36

Brennerstraße
Via Brennero
Franzensfeste | Fortezza
T 0472 057200
franzensfeste.info
fortezza.info

10–18 h



Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

Einblick in das Werk des großen Meisters Hans Multscher und in die Stadtgeschichte

Das Multscher Museum und Stadtmuseum sind im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens untergebracht. Die Gäste können bei einem Rundgang die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen Ordens in Sterzing und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt Sterzing kennenlernen.

Quiz zum Wipptaler Radtag für Klein und Groß



36

L'opera del grande maestro Hans Multscher e la storia della città

Nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico hanno sede il Museo Multscher e il Museo Civico di Vipiteno.

Attraverso un interessante percorso, visitatrici e visitatori potranno conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di quella che fu una florida città commerciale.

Quiz per grandi e piccini sulla Giornata in bici dell'Alta Valle Isarco

Deutschhaus,
Deutschhausstraße 11
Commenda dell'Ordine
Teutonico
Via della Commenda, 11
Sterzing | Vipiteno
T 0472 766464
sterzing.eu
museum@sterzing.eu

10–16 h



Schloss Wolfsturn Landesmuseum für Jagd und Fischerei

Castel Wolfsturn Museo provinciale della caccia e della pesca



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

Sonderausstellung
„Höfe ohne Männer. Frauenalltag im
Ersten Weltkrieg“

13.15, 15.15 h:
Führungen in deutscher Sprache

Mostra temporanea
“Masi senza uomini. La quotidianità
delle donne nella Prima Guerra
Mondiale”

h 14.15, 16.15:
visite guidate in lingua italiana



38

Kirchdorf 25
Mareit/Ratschings
Mareta/Racines
T 0472 758121
wolfsturn.it

13–17 h



Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun/Schneeberg

Museo provinciale delle miniere Mondo delle miniere Ridanna/Monteneve



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

Verborgene Schätze und Geschichten
Spezieller Parcours durch die Bergwerk-
sanlagen mit einer **abenteuerlichen**
Erzsuche und einer **Zeitreise** durch die
Geschichte des Silberbergwerkes.

An verschiedenen Stationen tauchen die
Besucherinnen und Besucher bei span-
nenden Erzählungen und Vorführungen
in die **Arbeit der Knappen** ein; begleitet
werden sie dabei vom Lärm und Staub
der funktionstüchtigen Maschinen und
vom Glanz des wertvollen Erzes.

**Tesori e storie nascoste della miniera di
Monteneve.** Percorso speciale attraverso
gli impianti della miniera. Grandi e piccoli
possono intraprendere un'avventurosa
ricerca del minerale e un viaggio nella
storia della miniera.



39

Maiern | Masseria, 48
Ridnaun | Ridanna
T 0472 656364
bergbaumuseum.it
museominiere.it

9.30–16.30 h



Museum Ladin Ciastel de Tor



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

14.30 h, 16.30 h:
Zauberdarbietungen für alle Alters-
gruppen. Auch das Publikum wird mit
einbezogen. Die Veranstaltung ist vor
allem für unsere Kleinsten und ihre
Familien geeignet. In deutscher und
italienischer Sprache.

h 14.30, 16.30:
spettacolo di magia per grandi e piccoli
con coinvolgimento del pubblico, in
lingua italiana e tedesca

14.30, 16.30:
de vigni sort de strinëc, olache al vëgn
trat ite gragn y pici por talian y todësch



40

Torstraße | via Tor, 65
St. Martin in Thurn
San Martino in Badia
T 0474 524020
museumladin.it

14–18 h



Museum Ladin Ursus ladinicus



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

11 h (it), 14.30 h (dt), 16 h (it):
Was ist ein Ammonit? Und ein Nautilus?
Und wie entstehen Fossilien? Ein
Paläontologe zeigt und erklärt einige der
wichtigsten Fossilien und Mineralien der
Dolomiten, die auch angefasst werden
können.

Es können auch Steine von Zuhause
mitgenommen werden, der Experte wird
sie bestimmen.

h 11 (it), h 14.30 (ted), h 16 (it):
Cos'è un'Ammonite? E un Nautilus?
Come si formano i fossili? Un **paleontolo-**
logo mostra e spiega alcuni dei fossili e
minerali più importanti delle Dolomiti,
che possono essere anche toccati.
È possibile portare delle pietre da casa
per farle determinare dall'esperto.



41

11 (italian), 14.30 (todësch), 16 (italian)
Ci é pa n Amonit o n Nautilus? Co
se forma pa i corëc? N **paleontologh**
respogn a ostes domandes y podëis
porté da ciasa peres y vël Ves definësc
la sort.

Str. Micurà de Rù, 26
St. Kassian | San Cassiano
T 0474 524020
museumladin.it

10–18 h



Stadtmuseum Bruneck Museo civico di Brunico

10–12 h: **Matinee und Aperitif** mit
Laura Willeit und Hubert Dorigatti

Print it! In der Druckwerkstatt kannst
Du die Technik der Kaltnadelradierung
kennenlernen und Deine eigene Grafik
drucken.

15 h: **Einführung zur Ausstellung „Max
Weiler“**: Die Ausstellung zeigt Malereien,
Zeichnungen und Druckgrafiken von Max
Weiler (1910 – 2001), einem der wich-
tigsten österreichischen Künstler seiner
Generation. Im Zentrum des Schaffens
Weilers steht die Beobachtung der Natur.

h 10–12: **Matinee e aperitivo** con Laura
Willeit e Hubert Dorigatti



42

Print it! Nel laboratorio di grafica puoi
scoprire la tecnica della puntasecca e
stampare con il torchio la tua opera.

h 15.30: **Introduzione alla mostra “Max
Weiler”**: questa retrospettiva espone
quadri, disegni e opere grafiche di Max
Weiler (1910–2001), tra i maggiori artisti
austriaci della sua generazione. Al centro
della sua produzione si trova l'osserva-
zione della natura.

Bruder-Willram-Straße 1
Via Bruder-Willram, 1
Bruneck | Brunico
T 0474 553292
stadtmuseum-bruneck.it

10–12 h, 14–17 h



Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde Museo provinciale degli usi e costumi



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

14.30 h

Im Freigelände beginnt ein fachkundig kommentiertes **Ranggeltornier**, das vom Ranggelerverein Tauferer-Ahrntal organisiert wird. Bei starkem Regen entfällt das Turnier.

14.30–16.30 h
Tanzmusik

h 14.30
nell'area all'aperto inizia il torneo di "Ranggeln", tradizionale lotta rusticana, accompagnato da commento tecnico. Organizza l'Associazione Ranggell della Valle Aurina. In caso di forte pioggia il torneo non si terrà.



43

h 14.30–16.30
musica popolare

Herzog-Diet-Straße 24
Via Duca Diet, 24
Dietenheim/Bruneck
Teodone/Brunico
T 0474 552087
volkskundemuseum.it
museo-etnografico.it

14–18 h

Südtiroler Bergbaumuseum Kornkasten Steinhaus

Museo provinciale delle miniere Granaio di Cadipietra



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

Kupfer-Workshop für Kinder und Familien

Mit Kupferfaden basteln, sich als Knappen verkleiden und schminken.

Frage- und Antwortspiel

Auf die Spuren des Kupfers begeben sich Kinder und Familien bei einem Quiz in den drei Ahrntaler Bereichen des Südtiroler Bergbaumuseums und zwar im Museum im Kornkasten, im Schaubergwerk Prettau und im Klimastollen. Auf die Gewinner warten tolle Sachpreise.

Workshop interattivo sul rame per bambini e famiglie

Lavorare con il filo di rame, travestirsi da veri minatori.

44

Steinhaus | Cadipietra, 99
Ahrntal | Valle Aurina
T 0474 651043
bergbaumuseum.it
museominiere.it

Quiz a premi – Sulle tracce del rame Per vincere ricchi premi bisogna visitare tutte e tre le sedi del Museo provinciale delle miniere in Valle Aurina: il Granaio, la Miniera di Predoi e l'annesso Centro climatico.

10–17 h



Südtiroler Bergbaumuseum Schaubergwerk Prettau

Museo provinciale delle miniere Miniera di Predoi



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali

8.30 h: Heilige Messe und Konzert der Knappenkapelle.

10–15 h: Einfahrt mit der Grubenbahn in den St. Ignazstollen, Führungen durch das ehemalige Kupferbergwerk und Einblick in das Projekt „Ich atme-Klimastollen Prettau“

15 h: Sonderführung zum Pochwerk

Frage- und Antwortspiel: Auf den Spuren des Kupfers. Gewinnen kann nur wer alle drei Ahrntaler Bereiche des Südtiroler Bergbaumuseums besucht.



h 8.30: Santa messa e concerto della banda dei minatori

45

h 10-15: ingressi con il trenino nella galleria S. Ignazio, visite guidate alla miniera di rame e un'occhiata al Centro climatico "Io respiro..."

h 15: escursione al frantoio

Quiz a premi – Sulle tracce del rame
Per vincere bisogna visitare la Miniera di Predoi, il Centro climatico e il Granaio.

Hörmanngasse 38 a
Vic. Hörmann, 38 a
Prettau im Ahrntal
Predoi/Valle Aurina
T 0474 654298
bergbaumuseum.it
museominiere.it

10–16.30 h

Fotonachweis
Referenze fotografiche

Cover: MuseumPasseier / MuseoPassiria, Foto: Alexander Filz
Landesrat/Assessore, Foto: Big Shot/Christian Jungwirth
Wipptaler Radtag / Alta Valle Isarco in bici, Foto: Art Pool
Tage der Architektur / Giornate dell'architettura,
Foto: MoDus Architects-Hannes Meraner

- 1: Vintschger Museum / Museo della Val Venosta
- 2: archeoParc Schnalstal / archeoParc Val Senales,
Foto: Gianni Bodini
- 3: Prokulus Museum / Museo San Procolo
- 4: Schreibmaschinenmuseum / Museo delle macchine da scrivere "Peter Mitterhofer", Foto: Toni Kaser
- 5: Schloss Tirol / Castel Tirolo, Foto: Frank Wing
- 6: Museum Brunnenburg / Museo Castel Fontana
- 7: MuseumPasseier / MuseoPassiria Andreas Hofer
- 8: BunkerMooseum
- 9: Frauenmuseum / Museo delle Donne, Foto: Alexander Filz
- 10: Landesfürstliche Burg / Castello Princesco,
Foto: Ludwig Thalheimer
- 11: Palais Mamming Museum
- 12: Weinbaumuseum Schloss Rametz / Museo del vino
Castel Rametz, Foto: Oskar Verant
- 13: Südtiroler Archäologiemuseum / Museo archeologico
dell'Alto Adige, Foto: L. Guadagnini/T. Sorvillo
- 14: Naturmuseum Südtirol / Museo di Scienze Naturali
dell'Alto Adige
- 15: Museion, Foto: Luca Meneghel
- 16: Stadtmuseum Bozen / Museo civico di Bolzano
- 17: Merkantilmuseum / Museo Mercantile, Foto: Handels-
kammer Bozen/Camera di commercio di Bolzano
- 18: Schulmuseum Bozen / Museo della Scuola di Bolzano,
Foto: Alessandro Campaner
- 19: Siegesdenkmal / Monumento alla Vittoria,
Foto: Alessandro Campaner
- 20: Semirurali-Haus / Casa Semirurale, Foto: Ivo Corrà
- 21: Südtiroler Weinmuseum / Museo provinciale del vino,
Foto: Johanna Frei
- 22: Hoamet-Tramin Museum
- 23: Museum für Alltagskultur / Museo di cultura popolare
- 24: Imkereimuseum Plattner-Bienenhof / Museo dell'api-
cultura Plattner-Bienenhof, Foto: a) Ludwig Thalheimer
- 25: Museum Steinegg / Museo di Collepietra,
Foto: TV Steinegg / Ass. turistica Collepietra

Fotonachweis
Referenze fotografiche

- 26: Bauernmuseum im Tschötscherhof / Museo del contadino Maso Tschötscher, Foto: Ludwig Thalheimer
- 27: Museum Gherdèina, Foto: a) Ludwig Thalheimer
- 28: Stadtmuseum Klausen / Museo civico di Chiusa, Foto: Seeburg Brixen / Bressanone
- 29: Dorfmuseum Gufidaun / Museo locale di Gudon, "Feilerische Epitaph" / "Epitaffio di Feiler", 1761, Foto: Otto Schenk
- 30: Archeoparc Villanders / Archeoparc Villandro, Foto: Laurenz Stockner
- 31: Erlebnisbergwerk Villanders / Avventura in miniera Villandro, Foto: Robert Gruber
- 32: Schloss Velthurns / Castel Velthurns, Foto: a) Ludwig Thalheimer, b) Oskar Verant
- 33: Mineralienmuseum Teis / Museo mineralogico di Tiso
- 34: Diözesanmuseum Hofburg Brixen / Museo Diocesano Palazzo Vescovile
- 35: Pharmaziemuseum Brixen / Museo della Farmacia di Bressanone, Foto: Oswald Peer
- 36: Festung Franzensfeste / Forte di Fortezza, Foto: a) foto-dpi.com, b) Günter Richard Wett
- 37: Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing / Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno, Foto: Alexander Filz
- 38: Schloss Wolfsturn – Landesmuseum für Jagd und Fischerei / Castel Wolfsturn – Museo provinciale della caccia e della pesca
- 39: Südtiroler Bergbaumuseum – BergbauWelt Ridnaun Schneeberg / Museo provinciale delle miniere – Mondo delle miniere Ridanna Monteneve, Foto: Alexander Filz
- 40: Museum Ladin Ciastel de Tor, Foto: Daniele Torchia
- 41: Museum Ladin Ursus Iadnicus
- 42: Stadtmuseum Bruneck / Museo civico di Brunico, Max Weiler, "Gras", 1972, Foto: Galerie Elisabeth & Klaus Thoman
- 43: Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde – Museo provinciale degli usi e costumi, Foto: Oskar Verant
- 44: Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus / Museo provinciale delle miniere – Granaio di Cadi Pietra; Foto: Stefano Scatà
- 45: Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau / Museo provinciale delle miniere – Miniere di Predoi, Foto: Oskar Verant

museen-suedtirol.it | musei-altoadige.it

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL